



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק ע"א

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (צ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

הָכָא אֵית רַזִּין (ס"א רוא דרזין בהווא מאנא). בְּסִפְרָא דְחֲנוּךְ, בְּנִינָא דָא דְאִתְבְּנִי, לָא אִתְבְּנִי, אֱלָא בְּהֵוּא רוּחָא אַחְרָא דְשָׁבִיק תַּמָּן, בְּהֵוּא מְאָנָא. וְכַד שְׁאֲרִי לְאִתְבְּנָא, דָּא מְשִׁיךְ אֲבִתְרִיהּ דְּהֵוּא רוּחַ דְּאִזִּיל עֲרִטִילָא, וּמְשִׁיךְ לִיהּ לְגַבִּיהּ, וְתַמָּן תְּרִי רוּחוֹת דְּאִינוּן חַד. לְכַתְר, דָּא אִיהוּ רוּחַ, וְדָא אִיהוּ נְשָׁמָה, וְתַרְוִיחֵהוּ חַד.

תרגום לעברית

וְאִם תֵּאמַר, רוּחַ זֶה הִיא מַה שֶּׁהִיָּה - כֹּךָ זֶה, אֲכַל לֹא נִבְנִית אֱלָא בְּשָׁבִיל אוֹתָהּ רוּחַ אַחֶרֶת שֶׁהָשָׁאִיר בָּאוֹתוֹ כָּלִי. כָּאֵן יֵשׁ סוּדוֹת (סוּד הַסּוּדוֹת בְּאוֹתוֹ כָּלִי). בְּסִפְרוֹ שֶׁל חֲנוּךְ, בְּנִין זֶה שֶׁנִּבְנָה, לֹא נִבְנָה אֱלָא בְּאוֹתָהּ רוּחַ אַחֶרֶת שֶׁהָשָׁאִיר שָׁם, בָּאוֹתוֹ הַכָּלִי. וּכְשֶׁהִתְחִיל לְהַכְנוֹת, זֶה מוֹשֶׁה אַחֲרָיו שֶׁל אוֹתָהּ רוּחַ שֶׁהוֹלֵכֶת עֲרִטִילָאִית וּמוֹשֶׁה אוֹתָהּ אֱלִיו, וְשָׁם שְׁתֵּי רוּחוֹת שֶׁהֵן אַחַת. אַחֵר כֹּךָ זֶה הִיא רוּחַ, וְזֶה הִיא נְשָׁמָה, וְשְׁתֵּיהֶן אַחַת.

טקסט הזוהר

אִי זָכָה לְאִתְדַפְּאָה כְּדָקָא יְאוֹת, תַּרְוִיחֵהוּ אִינוּן חַד, לְאִתְלַבְּשָׁא בְּהוּ נְשָׁמָתָא אַחְרָא עֲלָא. כֹּמָה דָּאִית לְשָׁאֵר בְּנִי עֲלָמָא, רוּחַ, דְּזַכָּאִין בְּהוּ נְשָׁמָתִין, אִינוּן דְּקִדְמוֹן וְאִחִידוֹן בְּהוּ, וְרוּחָא אַחְרָא מְלַעִילָא. וְנְשָׁמָתָא קְדִישָׁא אִתְלַבְּשָׁא בְּהוּ. אוּף הָכִי נָמִי, מְדִילִיָּה

ממש אית תריין רוחין, בגין לאתלבשא בהו נשמה עלאה.

תרגום לעברית

אם זכה להטהר כראוי, שתייהן הן אחת להתלבש בהן נשמה אחרת עליונה. כמו שיש לשאר בני העולם רוח שזכות בהן הנשמות, אותן שקודמות ואחזות בהן, ורוח אחרת מלמעלה, והנשמה הקדושה התלבשה בהן - אף כך גם משלו ממש יש שתי רוחות כדי להלביש בהן הנשמה העליונה.

טקסט הזהר

יהא לדין גופא אחרא, דקא אתבני השתא חדתא, ההוא גופא קדמא דשבק, מה אתעביד מניה. או האי בריקניא, או האי בריקניא. לפום סכלתנו דבר נש אשתמע, דהאי קדמא דלא אשתלים בקדמיתא, אתאביד, הואיל ולא זכה. אי הכי, למגנא אשתדל בפקודי אורייתא, או אפילו בחד מנייהו. והא אנן ידעינן, דאפילו ריקנין שבישראל, כלהו מליין מצות כרמון. וגופא דא, אף על גב דלא אשתלים, לאתרבא, ולמזכי ולמסגי בעלמא, פקודין אחרנין דאורייתא נטר, דלא אתאבידו מניה, וכי למגנא הוו.

תרגום לעברית

יהיה לזה גוף אחר שנבנה עכשו חדש. אותו הגוף הראשון שהשאיר, מה נעשה ממנו? או שזה בריקנות, או שזה בריקנות. לפי תבונת אדם נשמע, שהראשון הזה שלא נשתלם בתחלה נאבד, הואיל ולא זכה. אם כן, לחנם השתדל במצוות התורה, או אפילו באחת מהן? וחרו אנו יודעים שאפילו ריקנים שבישראל, כלם מלאים מצוות כרמון. וגוף זה, אף על גב שלא השתלם להתרבות ולזכות ולהשתדל בעולם, מצוות אחרות של התורה הוא שמר, שלא נאבדו ממנו, וכי לחנם הם היו?

חֲבֵרִיָּא חֲבֵרִיָּא, פְּקִיחוּ עֵינֵיכֶם, דְּהָא אָנָּא יְדַעְנָא, דְּהָכִי אֲתוּן סְבִרִין וַיְדַעִין, (נ"א סלקא דעתין) דְּכָל אֵינוֹן גּוֹפִין, צִיּוֹנִין אֵינוֹן בְּרִיקְנֵיָּא, דְּלֹא אֵית לֹון קִיּוּמָא לְעֵלְמִין. לֹאוּ הָכִי, וְחָס לֹן לְאַסְתַּכְלָא בְּאַלִין מְלִין.

תרגום לעברית

חֲבֵרִים חֲבֵרִים, פְּקִחוּ עֵינֵיכֶם, שֶׁהָרִי אֲנִי יָדַעְתִּי שְׂכָךְ אַתֶּם סְבוּרִים וַיּוֹדְעִים, (היעלה על הדעת) שְׁכָל אוֹתָם גּוֹפִים נְצַטְטִירוּ הֵם בְּרִיקְנוֹת, שְׁאִין לָהֶם קִיּוֹם לְעוֹלָמִים. לֹא כֹה, וְחָס לָנוּ לְהַסְתַּכֵּל בְּדַבָּרִים הַלָּלוּ.

טקסט הזוהר

פִּתַּח סִבָּא וְאָמַר, (תהלים קו) מִי יִמְלֹל גְּבוּרוֹת יְיָ? יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ. מֵאֵן הוּא בְּעֵלְמָא, דִּיכִיל לְמִלְלָא גְבוּרוֹ, דְּעָבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּעֵלְמָא תְּדִיר. הֵהוּא גּוֹפָא קְדָמָא דְשִׁבְק, לֹא אֲתַאבִיד, וְקִיּוּמָא לְהוּי לִיה לְזַמְנָא דְאַתִּי. דְּהָא עוֹנְשִׁיהָ סָבַל בְּכַמָּה זִינִין, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לֹא מְקַפֵּחַ אֲגָרָא דְשׁוּם בְּרִיין דְּכָרָא, בְּרִי אֵינוֹן דִּנְפָקוּ מִגּוֹ מְהִימְנוּתָא דִּילִיה, וְלֹא הָוָה בָּהּ טַב לְעֵלְמִין. וְכִי מְאִינוֹן דְּלֹא כָרְעוּ בְּמוֹדִים, דְּהָנִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עָבִיד מְנִיָּהּ בְּרִיין אַחֲרָנִין, בְּגִין דְּלֹא יִתְבַּנֵּי הֵהוּא גּוֹפָא דִּיּוֹקְנָא דְּכֵר נָשׁ, וְלֹא יְקוּם לְעֵלְמִין. אַבֵּל הָנִי לֹאוּ הָכִי.

תרגום לעברית

פִּתַּח הִזְקֵן וְאָמַר, (תהלים קו) מִי יִמְלֹל גְּבוּרוֹת ה' יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ. מִי הוּא בְּעוֹלָם שְׂיָכוֹל לְמִלְלָא הַגְּבוּרוֹת שְׁעוֹשֶׂה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָם תְּמִיד? אוֹתוֹ גּוֹף הָרָאשׁוֹן שֶׁהִשְׁאִיר, לֹא נֶאֱבַד, וַיְהִי לוֹ קִיּוֹם לְעֵתִיד לָבֵא, שֶׁהָרִי אֶת עֲנָשׁוֹ סָבַל בְּכַמָּה מִינִים, וְהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא מְקַפֵּחַ שְׂכָר שׁוּם בְּרִיּוֹת שְׂבָרָא, פֶּרֶט לְאוֹתָם שְׂצִיאוֹ מִתּוֹךְ

הַאֲמוּנָה שֶׁלוֹ וְלֹא הָיָה בָּהֶם טוֹב לְעוֹלָמִים, וּפָרַט לֵאלּוֹ שֶׁלֹּא כָרְעוּ בְּמוֹדִים, שֶׁמֶאֱלֹה עוֹשֶׂה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּרִיּוֹת אַחֲרוֹת, כְּדֵי שֶׁלֹּא יִבְנֶה בְּאוֹתוֹ הַגּוֹף בְּדַמּוֹת שֶׁל אָדָם וְלֹא יָקוּם לְעוֹלָמִים. אֲבָל אֱלֹה לֹא כֵן.

טקסט הזוהר

מֵה עֶבֶד קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא. אִי הֵהוּא רוּחַ, זְכִי לְאַתְתִּיקְנָא בְּהַאי עֲלֵמָא, בְּהֵהוּא גּוֹפָא אַחְרָא, מֵה עֶבֶד קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא. הֵהוּא פְּרוּקָא דְקָא פְּרִיק לִיה, הֵהוּא רוּחַ דִּילִיָּה דְקָא אֲעִיל תַּמָּן, וְשִׁתְּךָ וְעֶרְב בְּהֵהוּא רוּחַ דְּהֵוָה בְּהֵהוּא מְאָנָא, וְדַאי לֹא אֲתַאֲבִיד, וּמֵה אֲתַעֲבִיד, דְּהָא תְּלַת רוּחִין תַּמָּן, (ס'א בַּהֵהוּא גּוֹפָא אַחְרָא בִּיה יָקוּם וּמֵה עֶבֶד קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא. תֵּא חֲזִי הֵהוּא פְּרוּקָא דְקָא פְּרִיק לִיה. רוּחַ דִּילִיָּה הֵא אֲעִיל הַמֵּן וּשְׁבִיק וּשְׁחַף וְעֶרְב בְּהֵהוּא מְאָנָא. וְהֵהוּא רוּחָא קַדְמָאָה דֵּהוּא בַּהֵהוּא מְאָנָא וְאַתְדַּבֵּק בִּיה וְדַאי אֲשִׁתְּאָר תַּמָּן וְלֹא אֲתַאֲבִיד וּבְגִין כֵּךְ הֵהוּא רוּחָא דְשִׁבְק בַּהֵהוּא מְאָנָא וְאַתְדַּבֵּק תַּמָּן הוּא רַדִּיף בְּתַר עֵיקְרָא דִּילִיָּה וְיִסּוּדָא דִּילִיָּה דְקָא נִפִּיק מִיֵּנִיָּה וְאִיִּיתִיָּה לִיה וּבְנִי לִיה בְּדוּכְתִּיָּה בְּאַתְר דֵּהוּוֹת בְּתַ זִוְגִיָּה. הֵא תְּלַת רוּחִין תַּמָּן) חֵד, דְּהֵוָה בְּהֵהוּא מְאָנָא, וְאַשְׁתְּאָר תַּמָּן. וְחֵד, הֵהוּא דְאַתְמָשֶׁךְ תַּמָּן דְּהֵוָה עֲרִטִילָאָה. וְחֵד, הֵהוּא דְאַעִיל תַּמָּן הֵהוּא פְּרוּקָא, וְאַתְעֶרְב בְּהוּ. לְמַהֲוִי בְּתְלַת רוּחִין אִי אֶפְשָׁר. וּמֵה אֲתַעֲבִיד.

תרגום לעברית

מֵה עוֹשֶׂה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא? אִם אוֹתָהּ רוּחַ זִוְכָה לְהַתְתִּיקֵן בְּעוֹלָם הַזֶּה בְּאוֹתוֹ הַגּוֹף הָאֲחֵר, מֵה עוֹשֶׂה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא? אוֹתוֹ הַגּוֹאֵל שְׁגוֹאֵל אוֹתָהּ, אוֹתָהּ הָרוּחַ שֶׁלוֹ שְׁמִכְנִיס לְשָׁם, וּמִשְׁתַּף וּמְעָרֵב בְּאוֹתָהּ רוּחַ שְׁהִיתָה בְּאוֹתוֹ הַכָּלִי, וְדַאי שֶׁלֹּא נֶאֱבָדָת. וּמֵה נַעֲשֶׂה? שְׁהִירֵי יֵשׁ שָׁם שְׁלֹשׁ רוּחוֹת (בְּאוֹתוֹ גּוֹף אַחֵר בּוֹ יָקוּם. וּמֵה עֲשֵׂה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, ' בֵּא וְרֵא, הַגֹּאֵל הַהִיא שֶׁהִיא גּוֹאֵל אוֹתָהּ, רוּחַ שֶׁלוֹ הִרִי נִכְנַסֶּת שָׁם וְנִעְזָבֶת, וּמִשְׁתַּתְּפָת וּמִתְעַרְבֶּת בְּכָלִי הַהוּא. וְאוֹתָהּ הָרוּחַ הָרֵאשׁוֹנָה שֶׁהִיתָה בְּאוֹתוֹ כָּלִי

ונדבכת בו, ודאי שגשגרת שם ולא נאבדת, ומשום זה אותה הרוח שעזבבאותו הכליונדבקה שם, הוא רודף אחר השרש שלו והיסוד שלו שהיה יוצא ממגו ומביאו אליו, ובונה אותו במקום שהיתה בת זוגו. הרי שלש רוחות שם) - אחת שְהִיְתָה בְּאוֹתוֹ הַכְּלִי וְנִשְׁאַרָה שָׁם, וְאַחַת אוֹתָהּ שְׁנַמְשָׁכָה לְשָׁם וְהִיְתָה עֲרִטִילָאִית, וְאַחַת אוֹתָהּ שְׁהַכְּנִיס לְשָׁם אוֹתוֹ הַגּוֹאֵל וְהַתְּעַרְב בָּהֶן. לְהִיּוֹת שְׁלֹשׁ רוּחוֹת אֵי אַפְשָׁר, וּמָה נַעֲשֶׂה?

טקסט הזוהר

אֵלָּא, כִּי אֵינּוֹן גְּבוּרָן עֲלָאִין, דְּעָבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. הַהוּא רוּחָא דְאֵעִיל תַּמָּן הַהוּא פְּרוּקָא, בֵּיָּה אֶתְלַבֵּשׁ הַהִיא נִשְׁמָתָא, בְּאַתָּר דְּלְבוּשָׁא דְגִיּוּרִי, (וְהוּא) וְהַהוּא רוּחָא עֲרִטִילָאָה, דְּתַב תַּמָּן לְאַתְבְּנָאָה, לְהוּי לְבוּשָׁא לְנִשְׁמָתָא עֲלָאָה. וְהַהוּא רוּחַ דְּהוּה בְּקַדְמִיתָא, דְּאִשְׁתָּאֵר בְּהַהוּא מְנָא, פֶּרַח מִתַּמָּן. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲזַמִּין לֵיהּ אֲתָר, בְּגוֹ רִזִּין פּוּיִן דְּטַנְגְּרָא, דְּכֵתֵר כְּתִפּוּי דְגֵן עֵדוֹן, וְאַתְטַמֵּר תַּמָּן. וְאַסְתַּלֵּק לְהַהוּא גּוּפָא קַדְמָאָה, דְּהוּא בְּקַדְמִיתָא. וּבְהַהוּא רוּחַ יְקוּם הַהוּא גּוּפָא, וְדָא אִיהוּ חַד דְּאֵינּוֹן תַּרְיִן, דְּקָא אֲמִינָא (לְעִילָא).

תרגום לעברית

אֵלָּא כִּי הֵן הַגְּבוּרוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת שְׁעוֹשֶׂה הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. אוֹתָהּ רוּחַ שְׁהַכְּנִיס לְשָׁם אוֹתוֹ הַגּוֹאֵל, בּוֹ הֶתְלַבֵּשׁ הַנִּשְׁמָה הַזֶּה בְּמָקוֹם שֶׁל לְבוּשׁ הַגִּיּוּרִי, (וְהוּא) וְאוֹתָהּ רוּחַ עֲרִטִילָאִית שְׁשָׁכָה שָׁם לְהַכְנִיט לְבוּשׁ לְנִשְׁמָה הָעֲלִיּוֹנָה. וְאוֹתָהּ רוּחַ שְׁהִיְתָה בְּתַחֲלָה שְׁנִשְׁאַרָה בְּאוֹתוֹ כְּלִי, פֶּרַח מִשָּׁם, וְהַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְזַמִּין לָהּ מָקוֹם בְּתוֹךְ סוּדוֹת הַחֲלוֹנוֹת שֶׁבִּסְלַע שְׁאַחַר כְּתִפֵּי הַגֵּן עֵדוֹן, וְנִטְמָנָה שָׁם. וּמִתְעַלָּה לְאוֹתוֹ הַגּוּף הָרָאוּשׁוֹן שְׁהִיָּה בְּתַחֲלָה, וּבְאוֹתָהּ רוּחַ יְקוּם אוֹתוֹ הַגּוּף, וְזֶהוּ אֶחָד מֵאוֹתָם הַשְּׁנַיִם שְׁאַמְרָנוּ (לְמַעַלָּה).

אָבֵל הָהוּא גּוֹפָא, עַד דְּלֹא יָקוּם, עוֹנֵשִׁיָּה סִגְיָא דְּהָא בְּגִין דְּלֹא זָכָה לְאַתְרַבָּאָה, נַחֲתִי לִיָּה לְגוֹ (תִּיקוּנִין ע"ט ע"א) אַדְמָה, דְּסִמְיָה לְאַרְקָא. וְאַתְדֹן תַּמָּן. וּלְבַתֵּר סִלְקִין לִיָּה לְהָאִי תַבֵּל. הַשְׁתָּא נַחֲתִי, וְהַשְׁתָּא סִלְקִי, הָא סִלְקִי, וְהָא נַחֲתִי, לִית לִיָּה שְׂכִיכוּ בְּרַבְּשִׁתִּי, וּבִיּוֹמִין טָבִין וּבְרִישֵׁי יָרֵחִי.

תרגום לעברית

אָבֵל אוֹתוֹ הַגּוֹף טָרָם שְׂיָקוּם עֲנֵשׁוּ גָדוֹל, שְׁהָרִי מִשּׁוּם שְׁלֹא זָכָה לְהַתְרַבּוּת, הוֹרִידוּ אוֹתוֹ לְתוֹף הָאֲדָמָה, שְׁסִמּוּכָה לְאַרְקָא, וְנִדּוֹן שָׁם. וְאַחֲרֵי כֵן מַעֲלִים אוֹתוֹ לְתַבֵּל הָאֵת. עֲכָשׁוּ יוֹרֵד וְעֲכָשׁוּ עוֹלָה, הִנֵּה עָלָה וְהִנֵּה יָרֵד, אֵין לוֹ מְנוּחָה, פָּרַט לְשַׁבְּתוֹת וְיָמִים טוֹבִים וּבְרִאשֵׁי חֳדָשִׁים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְאַלִין דְּמִיכִין בְּאֲדַמַת עֶפֶר,

תרגום לעברית

וְאַלֵּה יִשְׁנִים בְּאֲדַמַת עֶפֶר. אֲדַמַת - מֵאֲדָמָה. עֶפֶר - מִתַּבֵּל. וְעַל אֱלוֹ כְּתוּב (דְּנִיאֵלִיב) וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אֲדַמַת עֶפֶר יִקְיִצּוּ אֵלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאַלֵּה לְחַרְפּוֹת וּלְדִרְאוֹן עוֹלָם. כָּל אֵלֶּה שְׁלֹא זָכוּ לְהַתְתַּקֵּן. אָבֵל אִם זָכָתָה אוֹתָהּ רוּחַ עֲרִטִּילָאִית שְׁשֻׁבָּה כְּמוֹ מְקֻדָּם לְהַתְתַּקֵּן, אִזְּ צָדִיק הוּא, שְׁהָרִי אוֹתָהּ רוּחַ שְׁנַאֲמֵר בָּהּ שְׁנַשְׁמָרָה בְּסִלְעַ, תִּתְקַן בְּאוֹתוֹ הַגּוֹף הָרִאשׁוֹן, וְעַל אֵלֶּה כְּתוּב אֵלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאַלֵּה לְחַרְפּוֹת וְגו'. כָּל אוֹתָם שְׁלֹא זָכוּ לְהַתְתַּקֵּן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

